

备考9月份上海中高级口译考试,专家表示—— 真题训练比课本学习更有效

“我准备9月份考上海中高级口译,可对于如何准备心里一点底都没有。”“我上大二,想在暑假期间上上海中高级口译辅导班,南京有哪些机构可以选择?”……一年两次的上海中高级口译第一阶段考试还有两个月就要开考了,但是不少考生对于如何备考,还是有很多疑惑。就此,记者采访了南京金陵翻译院的口译教学名师、上海中高级口译考官刘旭东。

主要区别:口译考试以输出为主

刘老师告诉记者,口译考试与其它国内考试的主要区别在于它是以输出为主(output-oriented)的考试,如试卷中听译、简短回答问题和英汉两种语言的互译等都旨在考查考生综合运用语言的能力。对听力、英汉语言转换能力以及反应速度、笔记能力和短期记忆能力都有比较高的要求。

备考法则: 注重各种类型的真题训练

“在有限的两个月时间里,真题训练比课本学习更能取得立竿见影的效果,但是要注意训练的方法。”刘老师说,首先要尽量练习最近的试题,因为综观口译考

试十年的历史,难度基本上呈上升趋势,拿2000年以前的真题来练习肯定达不到理想的效果;其次,一定要在规定的时间内完成相应的内容,因为大部分有经验的考生都知道口译笔试的时间是非常有限的,所以提高自己的做题速度至关重要。

保持对时事的密切关注

口译考试另一特征是,考试内容大都涉及较近发生的国内外事件,且题材很广。这次的备考中,可以重点关注一下以下主题:环保和航天科技、自然灾害(海啸、地震等)等。快报记者任红娟

■相关阅读

据了解,南京金陵翻译院上海中高级口译的考生通过率达85%。谈及这样高通过率的原因,该院的杜菁菁院长说,主要是以下两个方面的因素:首先学院有雄厚的师资力量,其中学校的不少老师是上海中高级口译的考官;其次学校有翻译院的实战平台,那里除了有各种各样的资料可以利用之外,还能有机会提供给学员实习。该院08暑期托福、雅思、上海口译、全国翻译及英/日/韩/德/法/西班牙语/意大利语等培训正在火热招生中。

如何应对雅思口语变化?

由英国大使馆文化处主办的“雅思考试发展与展望高端会议”前不久在北京举行。此次会议公布了雅思考试近期的三大变化:8月份将出台雅思考试发音估量表、移民类考试阅读第二部分将由原来的培训导向转向为工作导向、雅思考试的机考引入将正式提上日程。这些变化会对广大“烤鸭”们产生什么影响呢?

南京新航道学校校长、“雅思满分教头”陶春告诉记者,这三个变化中,对考生影响最大的就是关于口语考试的变化。因为口语考试的变化在今年8月份就开始实施。关于移民类阅读部分的变化在2009年5月才完成。关于机考的变化,近期引进的可能性不大。所以,陶校长对口语考试的变化为广大“烤鸭”们进行了解读。

“加油中国”英语演讲比赛周六举行

为了祝福奥运会在首都北京举办,同时让学员有一个展示和检验自己英语口语水平的机会,近期环亚西文将举办主题为“My English, My Show——环亚西文‘加油中国’英语演讲比赛。”

变化:对语音语调要求更严格

陶校长介绍说,目前雅思口语的四个评分标准为流畅与连贯、词汇资源、语法掌握量与运用准确性、发音。但8月份将开始推行的口语考试评分细则在发音这个标准上将更加细化。

具体就是,考官在给考生的发音打分时,除了原来只能选择2,4,6,8之外,现在也可以选择3,5,7。“这一标准的推出对考生的影响是,在语音语调方面考生的要求更加严格。”

建议:模仿和录音是不二法宝

陶校长建议8月份之后参加雅思考试的学生,从现在开始一定要系统地强化训练语音语调的各个环节。比如:各种元音和辅音的发音方式、单

重音的一般规则、连读、爆破音和不完全爆破音、句子重音。

在日前的训练中,陶校长给广大考生提供两个方法:模仿和录音。“提高语音语调最重要的练习就是模仿,而且最好能选择一套专门训练语音语调的教材来模仿。”其次,如果希望训练的效果更好,考生必须找到自己语音语调存在的问题。比较好的一个办法是把自己的发音练习录下来,然后跟着磁带(光盘或MP3)的声音进行对比,去发现自己的问题在哪里。

快报记者任红娟
相关链接:日前,记者获悉南京新航道学校的新校区——南京图书馆校区正式成立。该校区面积有800多平方米,10个普通教室和2个网络教室。陶校长表示:“我们主要看重了这边的图书资源和网络资源。”据了解,暑期班的学生就可以在这里上课了。

提高逆商 成就美好明天

在成功的过程中,持之以恒非常重要,面对挫折时,要告诉自己:坚持,再来一次。最后一次爬起来的人称之为成功者,最后一次爬不起来或者不愿爬起来,丧失坚持的毅力的人就叫失败者。成功更多依赖的是一个人在逆境中的恒心与忍耐力,而不是天赋与才华。

大量资料显示,在充满逆境的当今世界,事业的成败、人生的成就,不仅取决于人的智商(IQ)、情商(EQ),也在一定程度上取决于人的逆商(AQ)。而如今学生的心理素质很多都不容乐观,一些学生不能承受学习成绩下降、失恋等带来的身心压力,呈现焦虑、失眠、抑郁、恐惧;个别学生精神崩溃、跳楼自杀等。身心的失衡,不仅影响其智能的发挥,还会使其潜能的挖掘、综合能力的培养、人格的完备受到抑制。因此,积极开展学生逆商培养的教育活动,促使其在逆境面前形成良好的思维方式、良好的行为反应方式十分必要。

谁都希望自己顺风顺水,但是这永远只是一个美好的愿望。李嘉诚说:一个人只有面对和忍受逆境的痛苦,个人成功的机遇才能表现出来。所以,如果你不甘于平庸,那就从今天开始,提高你的逆商。逆商夏令营报名电话:84757575

西交利物浦大学
Xian Jiaotong-Liverpool University
本一高校热门专业
www.xjtu.edu.cn
苏州工业园区0512-86161868

高考成绩已经揭晓,各位考生开始填写志愿,“西交利物浦大学热门专业介绍”专栏也将推出最后一期,本期的嘉宾是西交利物浦大学2007级学生、来自西北工业大学附中张杰同学,他将为大家介绍一下相关的心得。张杰去年以633分的成绩考入西交利物浦大学,成绩高出陕西省一本控制线106分,他也因此获得了24万元的奖学金。

张杰同学认为:在职业生涯规划时,可以通过回答以下几个问题

来弄清自己的职业目标。首先问自己,自己是什么样的人?有哪些个人的兴趣爱好、性格倾向、身体状况、教育背景、专长、过往经历和思维能力?当初我选择西交利物浦大学,就是因为具有开放性的兴趣爱好,喜欢放眼世界。二是自己想要什么?即自己追求的目标,如职业目标、收入目标、学习目标、和成就感等。我选择西交利物浦大学,实际希望以后能从事全球化的行业,包括跨国公司、涉外政府机构以及国际科研机构等。三是自己能做什么?自己专业技能何在?要能学以致用,发挥自己的专长,在学习的过程中积累自己相关的知识技能。我本人具备更多的理工科思维,而且对英语也很喜欢,这两者结合起来,以后可以从事有关国际

理工科的学习与研究。在明确了自身的情况之后,我本人在填写志愿的时候最看重的是大学的强势专业与师资力量,因为只有最好的老师才能带给我们最好的知识、最好的视野、最好的资源。一所大学最重要的是大师,而不是大楼。无论我选择什么专业,能得到这个专业最好的老师的传授,的确是一件幸福的事情。一句话,就读热门专业,须听一流课程。我当初选择西交利物浦大学,这是一个非常重要的原因。

为了让我们更好地学习专业课程,学校非常重视我们的数理基础。学校的数理教学中心教师负责我们一年级学生的数学、物理等公共基础课的教学工作。在教学中继承了中国高校在基础课教学中严谨、

扎实、系统的优良传统,同时吸收英国利物浦大学等西方发达国家名校注重培养学生应用能力和创造性的特色,融合中外名校数理教学的长处,形成符合本校培养目标的数理基础课教学体系。学校数理教学中心现有的7位主讲教师全部是具有丰富教学经验的资深教授,都曾编写出版过多部国内重点教材,多次获得国家性和省部级的教学成果奖和优秀教材奖,多人获国务院特殊津贴。

为了让我们在第二年更好地接受全英文授课,学校的英语语言中心也承担了为我们打基础的任务。我们在教师办公室进行的小组讨论课,可以让学生一开始就能体会到英国大学的学习氛围。除了使用高质量的教材,英语教师以独立小组

的形式开发教学材料和新的课程。中心鼓励学生通过组建和参与各种英语俱乐部来提高我们的英语应用能力,目前英语语言中心组建的英语俱乐部包括戏剧社、杂志社,预计在不远的将来,英语俱乐部的数量将达到6到8个。

就专业课而言,学校也集中了一大批专业化、国际化程度极高的专业师资队伍,遵照建设国际“人才型”大学的办学宗旨,参照国内重点高校相关专业课程的教学基本要求,结合英国利物浦大学的教学大纲,实施本校的专业课教学。学校的专业课师资队伍建设依托两所母体学校以及地方上的大力支持,他们来自十多个不同国家与地区,具有国际化背景,一直从事前沿科学研究,并具备丰富的教学经验。

华章MBA 08秋季被南大录取达118人!

高数不考——改变命运更容易,提升职涯更简单!(现报名送强化预科)

名师赠您精品课程,预约电话:025-83232068 86326036 网址:www.hzmba.org(南京华章) MSN:njhzmba@hotmail.com

Birdleads™ 伯利兹国际英语

Birdleads International English

热烈祝贺
南京金鹰国际购物中心
正式成为伯利兹国际英语学校
战略合作伙伴

持南京金鹰VIP卡的客户可享受暑期课程学费的9折优惠

江苏省口语口译考培中心\南京市侨联英语培训中心\白下区民办教育“示范单位”\2007年“值得信赖的品牌机构”

精品暑期英语班火热报名中!

来这里畅游英语的海洋,让你的暑假清凉无限!

- ★ 外教四人小班授课
- ★ 个性化的课程设计
- ★ 纯英文的交友社区
- ★ 特有课程增值服务
- ★ 自由的学习时间
- ★ 华裔双语顾问全程辅导
- ★ 户外英文健身体验活动
- ★ 科学的学习跟踪测量体系

另提供日常通用英语/职场英语/社交英语/考试英语系列常规课程

清凉一夏,微笑学英语!

6月份报名学习常规课程就送:
暑期英语学习
中级口译/高级口译考试名额
优秀学员毕业可获得最高幅度5000元的奖学金

地址:新街口金鹰国际35楼 咨询电话:84788188 www.3ebirdleads.com